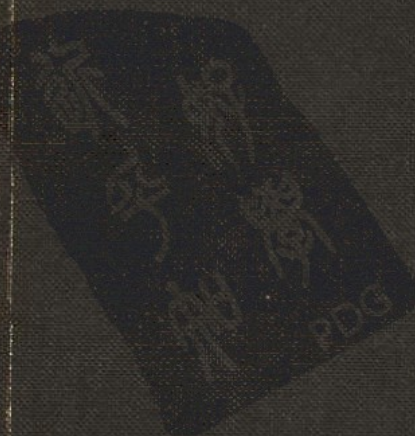
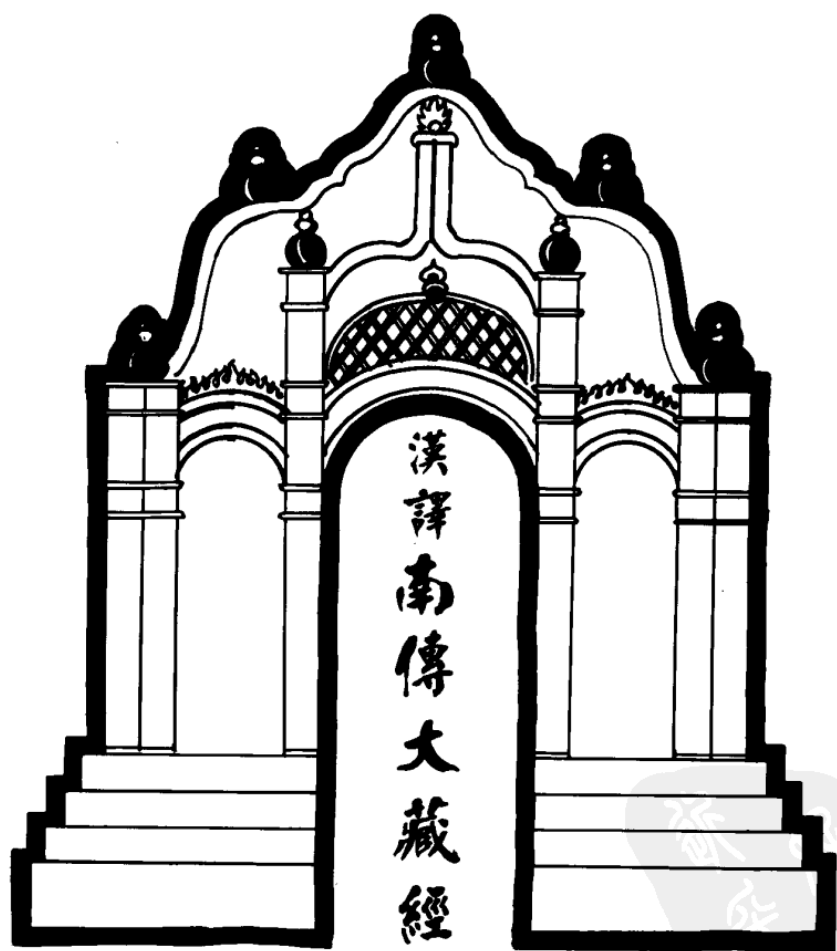


漢譯

南傳大藏經

中部經典三





漢譯南傳大藏經

請勿翻印



版權所有

經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會

主任委員 釋苦妙老和尚

監修 印順導師・演培法師

水野弘元博士

Prof DR. Y. karunadasa Ven. DR. K. anuruddha

Ven. DR. dhammajoti

慧嶽法師

元亨寺 通妙

吳老擇

元亨寺妙林出版社

高雄市鼓山區80417元亨街七號

(〇七)五二一三二三六(五線)

(〇二)七六九九五〇八・七六一六二三四(傳真)

四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

局版台業字第三九三三號

元亨寺妙林出版社

中華彩色印刷股份有限公司

李富美律師

民國八十二年五月

編譯者 審行者 出版者 地址 電話 電報 郵撥帳戶 登記證 電腦排版 承印 法律顧問 初版



元亨寺世尊像

凡例

一、本藏經根據日本大正新修大藏經刊行會出版之日譯本重譯，並參照Pali Text Society原本，及暹羅本，加以修訂。

一、日譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，挾其奧論，不當者刪之，未備者補之。

一、日譯本於經文行端，標有P.T.S.對照碼，以示原刊行本之頁數，俾便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。

一、經文中「」內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。

一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。〔……〕或〔……乃至……〕則是日本譯者權宜上之省略。

一、凡義理深蹟之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。

一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用北傳漢譯阿含中已有者。然北傳漢譯中阿

含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。

一、術語、名相等之採用，大抵援拈北傳漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。

一、目次中對經文之說明乃日本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

目次

中部經典 三

元亨寺 通妙 譯

七七 善生優陀夷大經	一
------------	---

北傳漢譯 中阿含二〇七，箭毛經（大正藏一、七八三頁。）

本經乃普行者善生優陀夷，對六師外道，不受其弟子之尊敬，其弟子叛離而尊敬、信順世尊，對其理由，舉少食、衣食住之少欲知足、遠離之五種，世尊謂非此五種，以示其次之五項，即：最上戒蘊之成就，自證自知，最上慧蘊之成就，沈於苦者，即說苦、集、滅、道之聖諦，及四念處、四正勤、四神足、五根、五力、七覺支、八聖道、八解脫、八勝處、十偏處、四禪、知身是色所成、四大所成、父母所成而無常變壞。說他身化作，神通智、天耳智、他心智、宿命智、天眼智、漏盡智之行道。

七八 沙門文祁子經	一一二
-----------	-----

北傳漢譯 中阿含一七九、五支物主經（大正藏一、七二〇頁。）

本經乃工匠般奢康迦（五支），於沙門文祁子普行者聞於身不為惡業，言不惡口，念不

惡念，不生惡命，成就四種之人，爲最上之沙門。詣世尊之處，以問其義，世尊說行不善戒，善戒，不善念，善念之其自己之集、滅，以到其滅，成就無學之十法者，始是最上之沙門。

七九

善生優陀夷小經

二九

北傳漢譯 中阿含二〇八，箭毛經（大正藏一、七八三頁。）

本經是普行者善生優陀夷，言我無病死後有色光，爲其師之教。對此，世尊說比此更優異之色光有很多多而論破之。其次優陀夷言其師之教：「證得一向樂之世界的修行，是不殺生、不與取、不邪淫、不妄語及行其他之苦行。」對此，世尊言非其一向樂而論破之。其行道爲第三禪，以所證得之舉第四禪。說比丘修梵行之目的，是爲戒、諸根之防護、念、知（此等省略、參考中部第二十七經）四禪、憶宿命智、有情生死智、天眼智、漏盡智、解脫、解脫智見。優陀夷歸依三寶，願求出家時，說其隨從徒衆，以唱異議反對。

八〇

鞞摩那修經

四一

北傳漢譯 中阿含二〇九鞞摩那修經（大正藏一、七八六頁。）

普行者鞞摩那修，言我無病、死後有色光，對此（世尊）說如前經有比此更優異之色光多多而論破之。其次說五種之欲、欲樂、最上樂，宣說知此者唯阿羅漢時，鞞摩那修罵

置世尊。世尊說從佛之教而行者，以到自知自見，由無明得解脫。鞞摩那修，遂歸依佛。

第四品 王 品

八一	陶師經·····	四七
----	----------	----

北傳漢譯 中阿含六三、鞞婆陵耆經（大正藏一、四九九頁。）

本經乃對世尊之微笑，而阿難請問開始，世尊乃說本生譚。迦葉佛之世，其奉事者伽帝伽羅（陶師）令其友人周帝婆羅於迦葉佛之處出家因緣，及迦尸王之雨期安居招待迦葉佛緣，世尊敘述伽帝伽羅之告王之奉事狀況。

八二	賴吒和羅經·····	五七
----	------------	----

北傳漢譯 中阿含一三二，賴吒和羅經（大正藏一、六二三頁。）

本經敘述輸蘆吒第一之良家子，賴吒和羅聞世尊說法而出家之因緣。出家後成為阿羅漢，以訪其生家，對舊妻美裝之出迎而受食供養後，求彼岸者，如何之美飾亦不得惑，而述其意義之偈。次於拘牢婆王之鹿苑，由王問老、病、財、親族之四衰亡者而出家，此四衰亡，汝皆無任何一項，為何而出家？對此引世尊之說法，說此世間非堅固、無護、無所有、無滿足。於最後述此四種意義而說偈。

八三 大天棕林經……………七七

北傳漢譯 中阿含六七、大天棕林經（大正藏一、五一—頁。）

本經乃世尊對阿難說本生譚，大天王和其子孫八萬四千代，到最後之尼彌王，依大天王所定之相續方法，以白髮之生緣而出家，於大天棕林，修四梵住，死後生梵天界。世尊說彼唯生梵天界，導正覺、涅槃之八聖道，始是善之相續法。

八四 摩偷羅經……………七八

北傳漢譯 雜阿含五四八、摩偷羅經（大正藏二、一四二頁。）

本經乃大迦旃延對摩偷羅王阿翁提子之所說，指責婆羅門無有最高種姓之理由，而說四姓之平等。王表白要歸依大迦旃延時，言勿歸依我，以歸依世尊，而歸依於三寶。

八五 菩提王子經……………九七

本經乃菩提王子供養世尊時，言由苦得樂。對此，世尊詳述當時之苦行（和中部第二十、六經同文，於本經即省略之。）說其不正確，次問自出家以完成目的，如來教主要多少期間，對此，說五種精勤支。

八六 鷲掘摩經……………一〇四

北傳漢譯 佛說鷲掘摩經（大正藏二、五〇八頁。）別譯雜阿含一六、（大正藏二、三七八頁。）增一阿含三一、六（大正藏二、七一九頁。）

本經乃對兇賊鷲掘摩（指鬘）之所述，鷲掘摩持武器後行欲打世尊，反由世尊之示現神通力，而歸依世尊。其次拘薩羅王波斯匿，舉兵欲拘捕鷲掘摩時，遇世尊，聞世尊之隨從沙門就是鷲掘摩，而讚歎世尊調伏兇賊鷲掘摩。次說鷲掘摩救護難產苦之婦人，而熱心精勤成爲阿羅漢。有時行乞中之鷲掘摩，因受衆人之投土圓、棒、礮而頭傷流血，衣破鉢壞，世尊告以受現世之業報，要忍耐。最後鷲掘摩自述轉心偈。北傳漢譯之佛說鷲掘摩經，即最接近巴利文。

八七 愛生經……………一一五

北傳漢譯 中阿含二一六、愛生經（大正藏一、八〇〇頁。）

本經乃對一居士悲泣其愛子之死，說愁、悲、苦、憂、惱乃由愛而生。拘薩羅王之妃末利，這那利鷲伽婆羅門，以問世尊，如何諸人，由肉親之死而悲嘆？

八八 鞞訶提經……………一二二

北傳漢譯 中阿含二四一、鞞訶提經（大正藏一、七九七頁。）

本經乃阿難爲波斯匿王而說。詳說如智者所難結之身、口、意三行，智者所不難結之身、口、意三行，波斯匿王聞之而喜，遂以鞞提訶衣（外衣）布施阿難。

八九

法莊嚴經

.....

一二八

北傳漢譯 中阿含二二三、法莊嚴經（大正藏一、七九五頁。）

本經是波斯匿王向行最勝之恭敬，爲表示親愛之時，以問其所以，世尊之弟子僧伽，喜悅、和樂肅靜，雖有反駁世尊的，聽了說法，即成爲弟子願求出家成就梵行。王之雇傭工匠對王所行之恭敬，以恭敬世尊，及自己和世尊同樣是刹帝利、拘薩羅人，所以俱有八十歲等說。

九〇

普棘刺林經

.....

一三五

北傳漢譯 中阿含二一二、一切智經（大正藏一、七九二頁。）

本經是波斯匿王向世尊問有關一切智、四姓差別、諸天、梵天，對此，世尊所述其解答。於中有阿難與將軍鞞留羅之問答。

第五品 婆羅門品

九一	梵摩經……………	一四四
----	----------	-----

北傳漢譯 中阿含一六一、梵摩經（大正藏一、六八五頁。）

本經乃婆羅門梵摩，通過其弟子優多羅學童，知世尊之三十二相和行、住、坐、食等之威儀，而至歸依世尊。自訪世尊於大天榛林，以探三十二相，由世尊之示現神通而見不到，得見二相後，問牟尼、佛陀之意義，而解答之。以行最勝恭敬，更說施、戒、生天、欲之災患、出離之功德、四諦法時，而願歸依三寶爲優婆塞。世尊答諸比丘之問：其死去之時，成爲不還者。

九二	施羅經……………	一五七
----	----------	-----

本經於經集（Suttanipāṭa）之同一經，原本省略，故此亦省略之。

九三	阿攝和經……………	一五八
----	-----------	-----

北傳漢譯 中阿含一五一、阿攝和經（大正藏一、六六三頁。）

本經乃婆羅門主張四姓差別，對此檢討，說四姓無差別。其次以引阿羅提鞞邏仙對古昔

之七仙，檢討說婆羅門最高種姓是無理的。

九四 瞿哆牟伽經

.....

一七〇

本經是述瞿哆伽婆羅門和優陀那尊者之問答，分別說四種人、三種人、二種人。對此行苦行主義、殘酷者（屠殺者、獵夫、漁夫等，）及行供犧者，以舉戒、諸根之防護、念、知、四禪、憶宿命智、有情生死智、漏盡智（和中部第五十一經同文）之得達者，瞿哆牟伽婆羅門歸依優陀那，依優多那之言而至歸依世尊。於華子城爲僧伽建講堂。

九五 商伽經

.....

一七七

本經乃商伽婆羅門，自往世尊之處，以聞世尊解答迦婆提伽青年婆羅門所問之處，其所說之內容，婆羅門之傳承，說非達到絕對唯一真理的結論。對此，說有益於真理之護持、真理之覺證、真理之得達法。

九六 鬱瘦歌邏經

.....

一九〇

北傳漢譯 中阿含一五〇、鬱瘦歌邏經（大正藏一、六六一頁。）

本經乃對婆羅門所施設四姓之各種奉事，對四姓之各種財物，沒有其理由而論破之。

九七 陀然經.....一九八

北傳漢譯 中阿含二七、陀然梵志經（大正藏一、四五六頁。）

本經乃舍利弗聞陀然婆羅門之放逸無慚。以遇陀然婆羅門，說排除非法行、非正行，而行法、行正為勝。然後陀然婆羅門生病，陷於嚴重時，陀然婆羅門以梵天為勝，以愛著故，說至梵天共住之道而四無量心之修行。不久，陀然婆羅門死去，說生於梵天界。

九八 婆私吒經.....二〇九

本經於經集（Suttanipāṭa）有同一經，原本省略，故此亦省略之。

九九 須婆經.....二一〇

北傳漢譯 中阿含一五二、鸚鵡經（大正藏一、六六六頁。）

須婆童子向世尊說關於在家與出家之優劣、利不利之婆羅門之說，世尊以尋其所見，世尊指摘其錯誤，最後說至梵天共住之道的四無量心。須婆童子願歸依三寶為優婆塞。

一〇〇 傷歌邏經.....一二四

傷歌童子向世尊說名為陀那奢尼，乃深信的婆羅門女，以會見世尊，聞世尊苦行當時之精進狀況（中部第二十六經、第三十六經參照）而感歎，願歸依三寶為優婆塞。

第三篇 後分五十經篇

初品 天臂品

一〇二	天臂經……………	一二九
-----	----------	-----

北傳漢譯 中阿含一九、尼乾經（大正藏一、四四二頁。）

本經乃世尊對比丘等指尼乾主張由苦行到一切苦滅之說的矛盾，只要從尼乾之說，其精進、精勤是無意義的。於昔因諸行向念，修習捨、以到滅苦。說得戒、諸根之防護、念、智、四禪、憶宿命智、有情生死智、漏盡智（中部第二十七經參照）之行道，才是有效的精進、精勤。

一〇二	五三經……………	二四三
-----	----------	-----

本經關於說未來我，即死後有想、死後無想、死後非有想非無想、死後斷滅、現在涅槃之五說和初之三，包括於死後存在之一項，以五說爲三說，故有此經之名。其內容，世尊詳述此等（現世涅槃除外），說如來超越此。次，對於過去，舉四種之說，言如來超

越此，更順次超越遠離之喜、無染汚之樂、不苦不樂之受、及我寂滅、無取著觀，而說對六觸處之集、滅、味、患、離，如實知而解脫。和長部第一經之梵網經，俱有關於過去，未來之諸說，爲重要的資料。

一〇三 如何經……………二五二

本經乃世尊對諸比丘問，汝等我如何思耶？以如何爲經名。內容是世尊說，僧伽和合，應修學所說之法，對於文和義生起異說時，應如何處。

一〇四 舍彌材經……………二五七

北傳漢譯 中阿含一九六、周那經（大正藏一、七五二頁。）

本經乃尼乾子死去，尼乾派生起論諍而分裂，沙彌周那住舍彌村以告阿難。阿難和周那詣世尊之處，憂慮世尊滅後僧伽生論諍而申白世尊，對此，世尊分付六諍根、四諍事，又生論諍時，應以七滅諍，及說應行持六可念法。

一〇五 善星經……………二六六

北傳漢譯 佛說身毛喜堅經（大正藏一七、五九一頁。）

本經乃離車族子善生問比丘之所證自認，對此，世尊應其問而說。其內容，對於五種欲、世間欲、不動、無所有處、非想非非想處、正涅槃。